

SPROCHMINDERHAITN DE SEMINARN AS KEMMEN ORGANISIART HAIER ONT S JOR AS KIMMP

SPROCHMINDERHAITN EN DE UNVERSITET VA TREA'T

De Universitet va Trea't tuat se bolten enteressiert en de sprochminderhaitn.

An ettlena dipartimentn hom organisiart kursn ont trëffen as gem en de studentn de meglechket za kennen a ker pesser de sprochminderhaitn va de inser region. De meing sai' interessant ver de sèlln as òrbetn as de doin temen aa, abia de mitòrbeter van Kulturinstitutn, de learer va de schual ont asou envire.

De trëffen kemmen gahòltn van professoren ont untersuacher va de universitet as klöffen va de sproch, van gasetzn, va de kultur ont van mearer temen as sai' bichte ver de insertn gamoa'schöftn.

De Doktoratschual van humanistisch studi van Dipartiment va lettere ont va filosofi organisiart va mearer jarder seminarn as de doin temen. En doi hebest, zan paispil, sai' kemmen organisiart drai trëffen. Der earste hôt se gahòltn as de 6 van ôlderhaileng. Andrea Nicolussi Golo, kulturassistent van Kulturinstitut Lusérn hôt klöfft va «La traduzione letteraria in lingue minoritarie».

As de 19 van ôlderhaileng hôt se gahòltn «Storia della letteratura ladina», an trëff pet Rut Bernardi ont pet Paul Videsott. Peada òrbetn ver de Universitet va Poazn.

Der dritte trëff ist gaben as de 11 van doi mu'net. Federica Ricci Garotti, professoren va de Universitet va Trea't, as ist aa Presidenten van Bisschöftkomitat van Bersntoler Kulturinstitut, hôt vourstellt «La lingua locale come rinforzo per l'apprendimento di



altre lingue». En trëff hôt klöfft Giulia Gatta aa, as ist an untersuacheren va de universitet. De hôt klöfft va de mearsprocheket, ont van sèll as men gabink za kennen a lokal sproch ver za learnen òndra sprochen. De trëffen barn enviregea' s jor as kimm aa. As de 12 van hourneng bart se hòltn «Il dizionario ladino gardenese-italiano, italiano-gardenese» pet Marco

Men klöfft pet professoren ont va untersuacher va de universitet. De temen sai' de lokaln sprochen, de kultur, ont de gschicht

Forni van Kulturinstitut Micurà de Rü. Der trëff bart sai' kan Dipartiment va Lettere e Filosofia, um drai nomitto. An òndern trëff bart sai' as de 12 van merz, òlbe kan Dipartiment va Lettere e Filosofia, um zboa nomitto. Massimo Vai, va de Universitet va Milano bart klöffen va «Evoluzione del pronome personale soggetto in milanese». Olla de enteressiaretn sai' inngalònt.

LORENZA GROFF

BERSNTOL

Der Bainechtkonzert en Vlarotz

Der Coro Cantiamo con Gioia zòmm pet en Abete Rosso, organisiart der Bainechtkonzert, as bart se hòltn hai't um òchta en de kirch va Vlarotz. Ir sait òlla inngalònt !

PALAI

Offetzaitn van Spèrkmandlhaus

Bail de Festn va Bainechtn, s Spèrkmandlhaus en Palai ist offet en de pasuacher. De offetzaitn sai': mornig, ibermornig, en sònsta ont en sunta as kimm, va um drai finz um secksa nomitto.

VLAROTZ

Mess ka de Feldkapelle

Men denkt en de enteressiaretn de Mess va Mitternòcht ka de Feldkapelle em Vlarotz. De bart kemmen gahòltn van don Daniele Laghi ver za denken der Earste Bèltkriag.

BERSNTOL

A guats Nais Jor van Bki

S Bersntoler Kulturinstitut bintscht en òlla òlls s peste ver en Nai jor!

BERSNTOL DER ÔLT PRAUCH AS KIMMP ENVIRETRONG NOU HAIT

DE STELA ONT DE KOSKRITTN

A bia òll jor, kimm de zait va de Stela. Kittler mander as singen - as trong mit a groasa Stela u'gahenkt pet an stift tscheiberestn an long en stèck - ont singen en an iatz haus hailege litler, en balsch ont latainesch. S kittl ist vraibilleg ont oa's kimm u'stellt za nemmen au de offer ver de messen ver de ormensealn van dorf ont ver bos as de kirch noat hôt. De zboa derver van tol sai' gabiss oa'na van eirter bou as singen de Stela - a vòrt

pratikiart en gònze sait van alpn - hôt gahòltn de haile tròcht òlbe glaich en de jarder De familie bòrtn pet vrait de singer pet de Stela, as ist an moment za vinnen se zòmm ont nodenken van momentn ont ontkaitn van jor vergöngen. De malder as de singen de Stela en Vlarotz sai' zboa: en Naijor zobenz ont en Geimòchto zobenz, ont de pasuachen òlla de hoffer. De kanzandler as de singen sai' drai: Orsù innalziamo un canto, Tre re, Puer natus. De malder as de

singen de Stela en Palai sai' drai: s leist van jor zobenz ont de singen en Auserpòch, en Naijor zobenz singen se en Inderpòch ont en Geimòchto zobenz singen se en de sim derver as doin jor sai' gaben de haupt derver van lònt. De koskrittn miasn aurichtn de Stela ont trong se en gònze dorf. De kanzandler as de singen sai' sima: Per tua somma clemenza, Tre re, Dolce felice notte, Iddio è benedetto, L'unico figlio, Oggi è quel giorno santo, Puer natus.



BERSNTOL LA LINGUA MÖCHENA È PROTAGONISTA DI TRE CONCORSI

TRE CONCORSI PER UNA LINGUA

Un anno è passato e tra poco più di un mese scadranno nuovamente i termini per la partecipazione al concorso «3x1, Tre concorsi per una lingua, Drai konkurzn ver a sproch». Si tratta dei tre concorsi storici del Kulturinstitut, che negli ultimi anni sono stati raccolti in un unico bando e che vengono organizzati con il contributo finanziario della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol allo scopo di promuovere l'utilizzo della lingua mòchena. In particolare essi sono, «Schualer ont Student», per scolari e studenti, «Filmer», per prodotti audiovisivi e «Schrift» per testi letterari e poetici. Il primo, «Schualer ont student» è un concorso oramai storico per la comunità mòchena. I partecipanti sono suddivisi in due gruppi (alunni della scuola primaria e secondaria di primo grado e studenti), con regole di partecipazione differenziate. I primi dovranno presentare

un testo in lingua mòchena standard ed un altro italiano o in tedesco. I temi sono proposti dall'organizzatore e spaziano dalle tematiche riguardanti la comunità germanofona mòchena, con particolare riguardo alla storia, alle tradizioni e alla cultura, all'ambiente e all'economia, per arrivare fino alle altre comunità e minoranze d'Italia e d'Europa. I partecipanti di questo gruppo sono ulteriormente suddivisi in due categorie, a seconda della scuola frequentata (primaria e secondaria di primo grado). Per ciascuna delle due categorie sono a disposizione della giuria i premi Goldschualer, Silberschualer e Kupferschualer. La Giuria può inoltre segnalare altri lavori di particolare merito. Le regole per la partecipazione degli studenti sono parzialmente diverse. I partecipanti dovranno elaborare uno studio scritto e articolato con considerazioni, realizzazioni, progetti riguardanti la Comunità di lingua germanofona Mòchena, con particolare ri-



guardo alla storia, alle tradizioni e alla cultura della comunità, all'ambiente, all'economia e allo sviluppo, alla scuola e alla lingua. Un altro tema può essere quello dell'autonomia regionale o quello di altre comunità di lingua meno diffusa dell'Unione Europea, con particolare riguardo alla loro storia, alla lingua e all'inquadramento normativo. L'elaborato dei partecipanti può essere redatto in italiano o in tedesco ed è composto da una parte in lingua mòchena standard. Anche per questa categoria, la giuria potrà assegnare i premi Goldstudent, Silberstudent e Kupferstudent, oltre che premi di merito a lavori particolarmente interessanti. Veniamo ora al concorso «Filmer», dedicato a prodotti audiovisivi in lingua mòchena. Ogni autore potrà presentare al concorso al massimo un'opera personale e un'altra opera a carattere collettivo. Le tematiche proposte sono quelle della storia delle tradizioni della cultura e dell'am-

biente della comunità mòchena. La giuria verificherà l'originalità e la qualità dei contenuti, nonché le modalità scelte nella presentazione del tema e le competenze tecniche evidenziate e potrà assegnare i seguenti premi: Filmprais, Silberprais e Kupferprais. In ultimo, il concorso «Schrift», dedicato a testi letterari e poetici in lingua mòchena. Gli autori potranno partecipare con un testo in prosa oppure con una o più poesie. I criteri nell'assegnazione dei meriti guardano all'originalità dei lavori e alla capacità di elaborazione personale dei temi trattati, oltre che alla padronanza nell'uso della lingua. Anche in questo caso, la giuria potrà assegnare tre premi: Goldveder, Silberveder e Kupferveder oltre ad ulteriori premi di merito. Il termine di presentazione delle domande è fissato al 30 gennaio 2015. Invitiamo tutti gli interessati a partecipare e auguriamo loro di cuore *Gua-ta òrbet!*

LORENZA GROFF